



VENEZUELA

STELO

No. 1 - CARACAS - JULIO - 1973.

Editorial

REVITALIZACION DE LA ASOCIACION VENEZOLANA DE ESPERANTO

Con motivo de la radicación en Caracas del Profesor J.E. Bachrich, ex-delegado de U.E.A. en Valencia, y en virtud de la vacante de agente ocurrida en nuestra ciudad, dicho samideano se ha hecho cargo de esta importante función. A pesar que aún quedaba la otra vacante producida por el lamentado deceso del señor Losada (ver nota necrológica página 4) hubo de verificarse una total y vigorosa reorganización del movimiento esperantista en Caracas, gracias al dinamismo y contagioso entusiasmo del S-no J.E.B.

No podemos ni debemos pasar por alto la constante dedicación de S-no Lino Moulines quien durante el tiempo en que la A.V.E. estuvo prácticamente en receso, mantuvo latente la vida de esta Asociación, sobre todo en ocasión de las visitas que nos hacían esperantistas del extranjero, y del interior del país.

El objetivo principal de este nuevo impulso es lograr una mayor efectividad de las actividades de difusión del Esperanto en base a una equitativa distribución de las funciones y responsabilidades entre los diferentes miembros de la Asociación.

Es propósito firme de los nuevos directivos iniciar un plan amplio que incluya en principio, reuniones de Directiva (1 ó 2 veces al mes), reuniones generales de esperantistas y simpatizantes, cada 2 meses, un mínimo de 2 cursos de Esperanto al año y la publicación del presente boletín para mantener informados y activos a los samideanos.

Para el siguiente período el objetivo será regularizar estas actividades ya mencionadas e iniciar otras en la medida de la adhesión que se logre por parte de los actuales y futuros miembros.

57-MO CONGRESO INTERNACIONAL DE ESPERANTO (PORTLAND, E.U.A.)

A pesar de las dificultades causadas por la distancia, se lograron reunir cerca de mil (923) esperantistas provenientes de 40 países.

Durante una semana se reunieron los congresistas en el salón principal del Hotel Hilton de Portland (Oregon). Los medios de comunicaciones locales se interesaron bastante por el evento, entrevistas por radio y televisión, crónicas periodísticas (New York Times) y otras. En el ámbito internacional se publicaron amplias noticias en "Le Figaro" de París. Se transmitió directamente desde el Congreso para Alemania una entrevista con el Sr. Becker. Con posterioridad al Congreso se comenzaron en E.U. dos cursos radiofónicos, uno en Portland y otro en Ohio.

La siguiente fue la declaración dada por el Presidente del Comité Local del Congreso Sr. Jim Deer:

"El Congreso de Portland tendrá dos tipos de consecuencias. En primer lugar el Esperantismo mundial obtuvo una más clara imagen sobre la actual situación en Estados Unidos. En segundo lugar, millones de personas en Estados Unidos han recibido información sobre el Esperanto. Fundamentalmente el Congreso ayudó a convencer a la opinión pública que el Esperanto es una lengua que funciona. Y finalmente, este Congreso Universal sin duda alguna ayudará a la introducción del Esperanto en las universidades. Es precisamente en las universidades donde hasta ahora hemos alcanzado los mayores éxitos, y allí entonces debemos concentrar nuestra atención y nuestro esfuerzo".

En otro momento de la entrevista se mostró partidario de repetir un Congreso de Esperanto en el continente americano, mencionando como posibles candidatos a Brasil o Argentina. Para una adecuada preparación de tal Congreso, añadió, se necesitarían 5 años de antelación.

CURSOS UNIVERSITARIOS EN ESPERANTO

Los primeros cursos universitarios en Esperanto —Medicina y Lingüística— que tuvieron lugar del 30 de Julio al 20 de Agosto de 1972 en la Universidad de Lieja (Bélgica) han alcanzado un completo éxito.

Participaron en las dos secciones, unos cuarenta estudiantes de 11 países; entre los 10 profesores provenientes de 8 países se destacaron: Prof. T. Nakayama (Director del Instituto Anatómico de la Universidad de Tokio y presidente de la Asociación Japonesa de Anatomólogos) quien disertó sobre anatomía del cuerpo humano. Dictó clases también el Dr. S. Tado-koro de la Universidad de Guma (Japón) sobre farmacología y drogas.

REDACCION: *FELIX GARCIA BLAZQUEZ*

DIAGRAMACION: *EDITORIAL VICENTE SIERRA*
IMPRESION:

CORRESPONSALES: *CARLOS AGUIRRECHE (Valencia)*

ASOCIACION VENEZOLANA DE ESPERANTO
APARTADO 3833 - CARACAS, 101 - VENEZUELA

VOCABULARIO DEL DEPORTISTA "ESPERANTO LINGVO DE LA SPORTO"

JJ En ocasión de las Olimpiadas de Munich de 1972, la editorial Pickel editó un folleto para facilitar las interrelaciones de los diversos deportistas reunidos en esa ciudad. El folleto redactado por el embajador australiano en Bonn, Ralph Harry y distribuido a cada equipo nacional, presenta conversaciones típicas en los idiomas inglés, esperanto y alemán, sobre 21 deportes, desde basquetbol hasta voleybol.

En base a la comunicación de la agencia alemana de prensa DPA la radio y prensa alemanas hablaron ampliamente sobre la iniciativa. Para tener una idea de la magnitud del problema, es útil considerar que de 13.909 atletas y acompañantes que participaron en los juegos de Munich, 2156 hablaban inglés, 1659 alemán, 1579 español, 628 ruso, 578 francés, 482 polaco, 450 italiano, 381 holandés, 312 árabe y el resto otras lenguas.

SERĈAS KORESPONDANTON

Interŝanĝas poŝmarkojn kaj aliajn esperantaĵojn, Boril Josef 500 02 Hradec Králové Baarora 1374 - Ĉeĥoslovakio.

Volas korespondi kun Esperantistoj fraŭlinoj el Venezuelo, dudek-ok jara teknikisto. Bonvolu skribi al Kočíš Ján. str 29 augusta 3/79 972 51 Handlová okr. Prievidza - Ĉeĥoslovakio.

Lernanto de Esperanto-Kurso en Le Havre deziras informojn pri agrikulturo en Venezuelo. Bonvolu adresi al la instruisto S-ro Chalm, Maison des Jeunes et de la Culture - 2, Avenue Foch, Le Havre, Francio.

S-ino Paz A. Macasaet, mastrumistino 953 G Apacible, Ermita, Manila, Filipinoj.

Grupo de gelnantoj (9-12j) deziras korespondi: E. Rish Coonley School - 2014046 N. Leavitt, Chicago III. 60618; Sandra A. Schmidt 4207 N. Bell, Chicago III. 60618.

Deziras korespondi kun latinamerikaj esperantistoj. S-ro Dennis J. Trisker, c/o Asamblea Espiritual Nacional. Bahá'is de Panamá, aptdo 513, Panamá 1, República de Panamá.

58-AVO CONGRESO UNIVERSAL DE ESPERANTO 28. VII al 4. VIII — 1973 — Belgrado.

Valor de las cuotas de inscripción hasta el 20-6-73 y según los cambios vigentes el 25-4-73

- 1.— Congresista (no miembro de U.E.A.) Bs. 158,00
- 2.— Congresista (miembro de U.E.A.) Bs. 114,00
- 3.— Esposa de Congresista (no miembro) Bs. 110,00
- 4.— Esposa de Congresista (miembro) Bs. 91,00
- 5.— Estudiante hasta 20 años edad. Bs. 48,00
- 6.— Estudiante universitario hasta 30 años Bs. 79,00

Los participantes de la categoría 1 recibirán durante el año 73 la revista Esperanto, órgano de U.E.A.

Para inscripción e informes dirigirse al Prof. J.E. Bachrich, agente de UEA en Venezuela, apartado 3833, teléfonos: 362686 - 362653 - 362713.

NECROLOGIA



Dr. Benito Losada Azocar

AL reiniciar la actividad de la "Esperanto Movado" en Venezuela debemos dedicar un especial recuerdo al que fue consecuente esperantista: el samideano Dr. Benito Losada Azocar, fundador y primer presidente de la "Asociación Venezolana de Esperanto", fallecido el 31 de Julio del pasado año 1972.

Fue un pionero del esperantismo en Venezuela. Guiado por su espíritu humanístico, por su amor a la paz y el entendimiento entre los hombres, por encima de fronteras, razas o credos, se entregó con dedicación ejemplar a la enseñanza del idioma auxiliar internacional Esperanto.

Nació en Aragua de Maturin, Estado Monagas, el día 2 de Febrero de 1892. Cursó educación primaria y secundaria en Maturin. Se graduó de Agrimensor en la U.C.V. en Caracas.

No pudo culminar sus estudios de ingeniero debido al fallecimiento de su madre. Llamado con urgencia por este motivo, tuvo que trabajar como profesor en Maturin, donde fue maestro de varias generaciones.

En el año 1917 contrajo matrimonio con Doña Zoila Rosa de Losada, teniendo ocho hijos. Escribió muchos artículos sobre diversos tópicos en los periódicos monaguenses, particularmente sobre Historia e idioma Castellano. Escribió poesías, generalmente festivas, con el seudónimo de Paco-Tillero, que se hizo famoso en el Oriente de la República.

Fue delegado en Venezuela de la "Universala Esperanto-Asocio", hasta que por grave enfermedad dejó el cargo dos meses antes de su fallecimiento.

Escribió artículos divulgativos sobre el Esperanto en importantes diarios del país.

Hizo varias traducciones, publicadas en revistas internacionales esperantistas, entre las cuales se destaca el famoso soneto sobre la Cueva del Guacharo del poeta monaguense Félix Antonio Calderón.

Los libros en Esperanto de su biblioteca fueron donados a esta Asociación por la Sra. Zoila Rosa, Viuda de Losada, para seguir prestando utilidad a los nuevos esperantistas. El mejor homenaje que podemos dedicar a su memoria es el de tratar de continuar dignamente la obra iniciada por él en el lejano año de 1912 como precursor del movimiento esperantista en Venezolana.

NIA POSTO

Nia korespondanto en Valencia gratulis nin pro la apero de "Venezuela Stelo" kaj la okazon por sciigi nin pri la estraro de la Esperanto-Klubo Carabobo:

Prezidanto: S-ro José Llorens
Sekretario: S-ro Carlos L. Aguirreche
Kasistino: S-ino Iris de Aponte

Ni aŭguras al ĉi tiu aktivema grupo plenan sukceson en 1973 kaj postaj jaroj. Ni aplúdas la planon agadi interne de la Universitato de Carabobo.

— 0 —

La Prezidanto de la Esperanto-Klubo de Medellín (Kolombio) Prof. Manuel Angel M. informas nin ke en la Universidad Pontificia Bolivariana okazas Esperanto-Kurso ĉiun duonjaron kun proksimume 30 lernantoj (li, modeste asertas ke temas NUR pri tridek). "Venezuela Stelo" elkore gratulas la esperantistaron de Medellín kaj deziras ke ili plu ricevu tiom da lernantoj en la venontaj duonjaroj.

Libroj en Esperanta Lingvo

IBSEN.....	PEER GYNT
JO SVENSSON.....	NOMI KAJ MANI, DU ISLANDAJ KNABOJ
KARLO ASZLANYI.....	SEP VANGO FRAPOJ
MASON STUTTARD.....	LA VIRINETO EN BLUO
STEFAN ZWEIG.....	BRULANTA SEKRETO
EDGAR RICE BURROUGHS.....	PRINCINO DE MARSO
JEROME DE JEROME.....	TRI HOMOJ EN BOATO
DRO IVO LA PENNA.....	LA INTERNACIA LINGVO
LOKA KONGRESO KOMITATO.....	ORA LIBRO 1887 - 1937
M. CERVANTE SAAVEDRA.....	LA MALPRUDENTA SCIVOLULO
A. LOPEZ LUNA.....	ZAMENHOF INICIADOR DEL ESPERANTO
ESPERO KATOLIKA.....	FABIOLA
KENNETH G. LINTON.....	KANAKO EL KANANAM
MIECZYSLAW JASTRUN.....	ADAM MICKIEWICZ
DIVERSAJ AUTOROJ.....	NOVAJ ESPERANTOJ HISTORIE TOJ
LU SIN.....	SOVAGA HERBARO
P. G. WODEHOUSE.....	LA PRINCO KAJ BETTY
CHARLES BAUDELAIRE.....	LA FLOROJ DE LA MALBONO
FRANCISCO CANDIDO XAVIER.....	ANTAU DU MIL JAROJ

ADAM MICKIEWICZ	SINJORO TADEO
G. WARINGHIEN	ESEOJ
E. M. REMARQUE	LA VOJO RETURNE
ALPHONSE DAUDET	TARTARIN TARASKONO
GIOVANNI PAPINI	HISTORIO DE KRISTO
OLIVE SCHREINER	UNDINO
H. G. WELLS	LA TEMPO-MAŝINO LA LANDO DE LA BLINDULOJ
JAMES SAYERS	INVITO AL CIELO
LIU BEJU	FAJRO EN LA FRONTO
AGATA CHRISTIE	MURDO EN LA ORIENTA EKSPRESO
GASTON WARINGIEN	LINGVO VIVO ESPERANTOLOGIAJ ESEOJ
DRO ZAMENHOF	KRESTOMATIO DE LA LINGVO ESPERANTO
HERMAN HAEFKER	JARMILOJ PASAS — UNIVERSALA HISTORIO
G. WARINGHIEN	POEMOJ DE OMAR KAJAN
MANUEL DE FREITAS	HISTORIO DE USONO
VINGIE E. ROE	LANDO DE ARGENTA AKVO
SENZI YAMAGUTI	LA BELAN PACAN
TAGE LINDBOM	SVEDA LABORISTA MOVADO
IVO ROTKVIC	TRAGEDIO EN LA UNIVERSO
DIVERSAJ AUTOROJ	FAKTOJ PRI GERMANUJO
ROLF NORDENSTRENG	LA HOMAJ RASOJ DE LA MONDO
EDMONT PRIVAT	VIVO DE ZAMENHOF
FREEMAN WILLS C.	MORTO DE TRAJNO
HTE ESPERANTO PUBLISHING	PREMAJ ROMANETOJ DE KONKURSINTOJ
JEAN FORGE	MR TOT ACETAS MIL OKULOJ
MAJORIE BOULTON	CEN ĜOJKANTOJ
G. K. CHERSTERTON	LA NA VECO DE LA PASTRO BROWN
EDMONTD PRIVAT	GINEBRA TRIAKTA DRAMO
EDWARD S. PAYSON	BLANCHE LA VIRGULINO DE LILE
MABEL WAGNALLS	MISERERE
J. F. RUTHERFORD	KIE ESTAS LA MORTINTOJ?
FRANK MYRICK	PRINCO VANC'
J. VERISSIMO DA COSTA P.....	TIPOJ KAJ ASPEKTOJ DE BRAZILO
Samideano García Blázquez Félix Donó	tres libros para la biblioteca de Esperanto
JEAN ROSTAND	LA NUNA STATO DE LA EVOLUISMO
VERKARODE D=ro ZAMENHOF.	FUNDAMENTO DE ESPERANTO
	TRAGEDIO DE LA UNIVERSO

REVUOJ: AMERIKAN ESPERANTO MAGAZINE No. 57

REVUO ESPERANTA INTERNACIA No. 43

ALIAJN REVUOJN : No. 31 LA MALGRANDAN BIBLIOTEKO DE ESPERANTA LIBROJN

BIBLIOTEKO

Dank'al donaco de la familio Losada, la Venezuela Esperanto-Asocio nun havas kolekton de gravaj libroj kiuj estas je la dispono de la membroj de la Asocioj. Estas petata al la esperantistoj kontribui al la pligrandigo de nia biblioteko per iliaj afablaj donacoj. Bonvolu adresi al la bibliotekisto S-no Leo Di Francesco.

DECIDOJ DE LA ESTRARO DE LA VENEZUELA RESPERANTO-ASOCIO

Dum la januara kunveno oni decidis reorganizi la gvidon de la movado disdonante al ĉiu membro unu difinitan taskon. Al tiu kunveno ĉeestis Ing. Nell (tradukinto al E-o de libro pri elektrokemio) kaj lia edzino, aktivaj esperantistoj el Boston. Oni ekstudis laborplanon por la jaro 73 konsistante interalie el ĉi tiuj eroj: Elementa Kurso, Ĝeneralaj Kunvenoj al kiuj povas ĉeesti ĉiuj esperantistoj kaj simpatiantoj, Estraraj Kunvenoj (duonmonate aŭ trisemajne), kaj Bulteno.

En aliaj kunvenoj oni pridiskutis la detalojn. Kiel profesoro de la kurso prelegos S-ro Octavio de Diego, kaj la didakta materialo konsistos el lernolibro *¿Sabe Ud. Esperanto?* de Jorge Hess. La proksimuma daŭro de la kurso estis pritaksita je 3 monatoj po 2 lecionoj semajne, ĉe vesperaj horoj.

LA MOVADO EN VALENCIA

Tie entuziasme komencis agi la Esperanto-Klubo de Carabobo. Ĝi funkcias en la hejmo de la simpatia edzoparo Ponceleón en Valencia. Okazas kunvenoj ĉiusemajne kaj ili havas la grandan meriton ke ili komencis praktiki preskaŭ sen profesoro.

Lastmomente komencis kurso kun la plej studemaj lernantoj kiel profesoroj. Tiuj estas la junuloj Aguirreche kaj Sierralta studentoj de la Universitato de Carabobo kie ankaŭ ekzistas vera avideco kontakti kun la esperanta movado. Ni elkore gratulas valenciajn samideanojn kaj deziras grandan sukceson dum ilia agado.

"DOÑA BARBARA" EN ESPERANTO

De Kanariaj Insuloj alvenis al ni la novaĵo pri ke la eldonejo Stafeto estas prezanta la romanon "Doña Bárbara" de la venezuela verkisto Rómulo Gallegos eksprezidanto de Venezuelo, tradukita de S-ro Fernando de Diego, kiu nun ankaŭ tradukadas "El Quijote" de Cervantes.

NACIAJ NOVAJOJ

La 28-an de novembro okazis en Karako reorganiza kunveno de la Venezuela Esperanto-Asocio. Rezultis elektitaj kiel membroj de la nova estraro jenaj samideanoj:

Prezidanto	S-ro Manuel Certad Paredes
Vicprezidanto	Ing. Félix García Blázquez
Sekretario	Prof. J.E. Bachrich
Kasisto	S-ro Lino Moulines
Voĉdonanto	S-ro Vicente Sierra
Voĉdonanto	Parv. Rafael M. Alvarez
Voĉdonanto	Prof. Octavio de Diego
Voĉdonanto	S-ro Diego Manzano

Oni informis pri la morto de la eksprezidanto kaj fondito de la Asocio Prof. Benito Lozada okazinta la 31-an de julio. La asembleo decidis unuanime sendi kondolencesprimon al la familio de tiu pioniro de la venezuela movado kaj danki pro la libroj ricevitaj el la vidvino.

La unua kunveno de la nova estraro estis kunvokata por la 16a de januaro de 1973.

ULTIMA HORA

Con un éxito muy alentador en cuanto al número de participantes —un poco más de treinta— se inició el Curso Elemental de Esperanto de nuestra Asociación, en la sede de la YMCA en San Bernardino, Caracas. El profesor es nuestro "samideano" Octavio de Diego, quien adoptó el texto de Jorge Hess "¿Sabe Ud. Esperanto?" ampliamente conocido en los países de habla hispana de este continente. El curso tendrá una duración aproximada de tres meses, a partir del 15 de mayo último, fecha en la cual, comenzó. Para aquellos que por cualquier motivo no hayan podido inscribirse a tiempo en el presente curso, se les participa que se prevé otro del mismo carácter para antes de fin de año en esta ciudad.

CRITICA BIBLIOGRAFICA

COMPENDIO DE ESPERANTO PARA ADELANTADOS
Daniel Quarello — Buenos Aires — 1972

En el Curso del epígrafe se ha aplicado el método gramatical, que en verdad resulta el más adecuado para aquellos que han aprobado un curso elemental. Cada lección va provista de sus correspondientes ejercicios y en la misma se explica el significado y uso de algunos afijos. Se complementa esta serie de lecciones con la transcripción de algunos fragmentos literarios y un resumen de la historia del Esperanto. Tanto la calidad del papel como la impresión y la encuadernación de este manual son excelentes.

En cuanto a la parte negativa de esta obra, es de hacer notar que ella contiene el mismo material que el de un curso elemental, con la sola diferencia del cambio en el orden de la exposición. En verdad, se pudo haber aprovechado la oportunidad para agregar una o dos lecciones referentes a la puntuación de la lengua internacional. Las definiciones de los conceptos gramaticales son en extremo rudimentarias (1) y algunas explicaciones teóricas dejan bastante que desear (2).

En resumen, se trata de un libro bien presentado, a propósito para personas que deseen refrescar y perfeccionar su Esperanto. Sin duda alguna la obra representa un encomiable esfuerzo para la divulgación del Esperanto, y ojalá sirva de acicate a algún autor con un más sólido conocimiento del idioma castellano y de la teoría gramatical, que se resuelva a redactar otro texto para el perfeccionamiento de la lengua internacional.

(1) Por ejemplo: "El sustantivo es la parte del discurso que indica una persona, un animal o una cosa" p. 25.

(2) "En Esperanto los adverbios terminan en *e*. Las palabras que terminan en *e* son adverbios" p. 35. Afirmación que se contradice, por otra parte, con la siguiente: "Además de los adverbios formados por los radicales de cualquier categoría gramatical por agregación de la terminación característica *e* hay palabras que de por sí, sin agregación de la terminación son radicalmente adverbios: los llamados adverbios primitivos". (p. 120-121).